

# Dinâmicas Interculturais

## a Oriente



**14 de dezembro**

**Sala de leitura**

**informal da Biblioteca**

**15h**

*Dinâmicas e estratégias interculturais:*

*O exemplo macaense*, Isabel Pinto

(CEI-Prémio Agostinho da Silva 2010)

*Postcolonial Countersurveillance: Lisbon,*

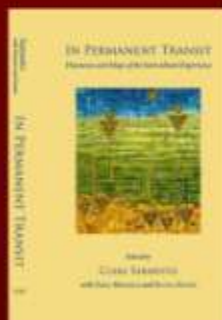
*Bombay, Goa*, Chris Larkosh

(Univ. of Massachusetts Dartmouth, EUA)

**Programa**

**17h**

**Lançamento do livro do CEI - *In Permanent Transit:  
Discourses and Maps of the Intercultural Experience***



INSTITUTO  
SUPERIOR  
DE CONTABILIDADE  
E ADMINISTRAÇÃO  
DO PORTO

**Colóquio Internacional “Dinâmicas Interculturais a Oriente”  
14 de Dezembro de 2012  
ISCAP, sala de leitura informal da Biblioteca**

**15.00**

Apresentação.

**15.00 – 15.45**

Isabel Pinto (investigadora do CEI; prémio Agostinho da Silva 2010) – “Dinâmicas e Estratégias Interculturais: O Exemplo Macaense”.

**15.45 – 16.30**

Chris Larkosh (University of Massachusetts Dartmouth, EUA) – “Postcolonial Countersurveillance: Lisbon, Bombay, Goa”.

**16.30 – 17.00**

Debate.

**17.00 – 18.00**

Lançamento do livro do Centro de Estudos Interculturais *In Permanent Transit: Discourses and Maps of the Intercultural Experience* (Cambridge Scholars Publishing, 2012).

## ***Dinâmicas e estratégias interculturais: o exemplo macaense***

Isabel Pinto (prémio Agostinho da Silva 2010)

CEI

O facto de ter trabalhado em Macau na área de obstetrícia levou-me a constatar que o comportamento cultural relacionado com o nascimento era muito diferente entre as mulheres de etnia portuguesa e chinesa. Questionei-me então qual seria a atitude das mulheres de etnia macaense relativamente aos mesmos aspectos. Esta etnia para além da naturalidade macaense e nacionalidade portuguesa caracteriza-se, segundo os investigadores, por ter ascendência luso-asiática, religião católica e o português como uma das línguas maternas.

A concretização dessa pesquisa revelou que, relativamente ao nascimento, as mulheres macaenses adoptam um comportamento em que se entrecruzam, de uma forma harmoniosa, aspectos culturais portugueses e asiáticos, o que superou qualquer expectativa feita *a priori*.

Já em Portugal, a minha própria experiência de reintegração fez-me questionar de que forma os macaenses que aqui residem, se integraram na forma de viver portuguesa. Surgiu assim outra investigação mais abrangente, pois englobava várias facetas da vida diária.

Também neste caso os resultados mostraram que é aparentemente fácil para os macaenses transformar o dia-a-dia numa dinâmica em que a interacção entre o Oriente e o Ocidente estão sempre presentes. Essa estratégia de vida adapta o que consideram melhor desses dois mundos às várias situações com que se vão deparando, num verdadeiro exemplo de interculturalidade.

Nas nossas sociedades cada vez mais multiculturais, talvez as melhores estratégias de vida sejam a tolerância e a compreensão. Só elas permitem fazer pontes de união entre aquilo que é diferente, e à semelhança do que fazem os macaenses, transformar a diversidade que nos rodeia em riqueza cultural.

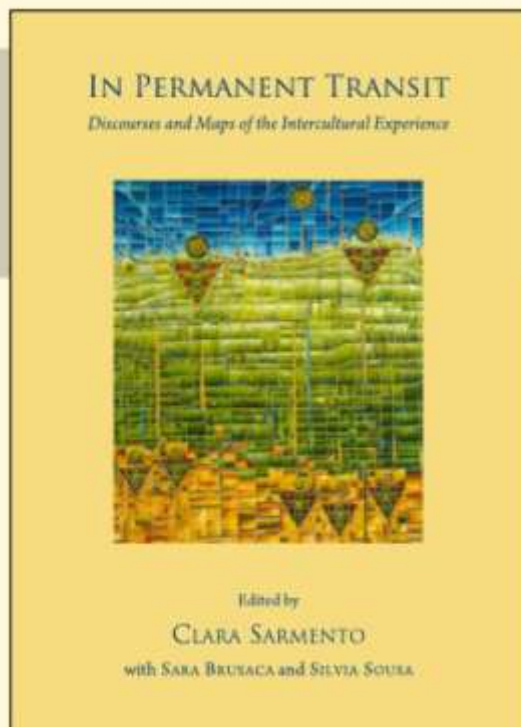
## ***Postcolonial Countersurveillance: Luso-Asian Studies in the 21st Century***

Chris Larkosh

University of Massachusetts Dartmouth, EUA

This presentation looks at the evolving postcolonial relationship through the perspectives of contemporary cultural exchange and migration in Portugal as well as India, as well as a return to the colonial archive to re-interrogate the sources still to be found there, submitting them to what I call postcolonial countersurveillance; reversing the once all-penetrating gaze of state security back onto the remnants of its own complicity in colonial violence and terror. The prime example to be given is from the journalistic reports on the Dadra and Nagar Haveli case at the International Court of Justice, sent from the Hague to the organs of state propaganda in Lisbon in 1959.

Bio: Christopher Larkosh teaches Portuguese language and Lusophone cultures at the University of Massachusetts Dartmouth in the USA. His main areas of scholarly interest include comparative literatures and cultures, translation studies, gender and sexuality, and studies of multilingualism, ethnicity and diaspora. He is the editor of the volume *Re-Engendering Translation: Transcultural Practice, Gender/Sexuality and the Politics of Alterity* (St. Jerome, 2011), as well as articles on a wide range of topics not only within, but also beyond the Lusophone World: from Quebec and Argentina on the one hand, to Central Europe, Turkey, and South and East Asia on the other. He is currently co-editing another volume on German-Brazilian interculturalities, and working on a single-author monograph on cultural relations between the Lusophone world and Asia.



## In Permanent Transit



Edited by Clara Sarmiento  
with Sara Brusaca and Silvia Sousa

*In Permanent Transit: Discourses and Maps of the Intercultural Experience* builds interdisciplinary approaches to the study of migrations, traffics, globalisation, communication, regulations, arts, literature, and other intercultural processes, in the context of past and present times. The book offers a convergence of perspectives, combining conceptual and empirical work by sociologists, anthropologists, historians, linguists, educators, lawyers, media specialists, and literary studies writers, in their shared attempt to understand the many routes of the intercultural experience.

This *Permanent Transit* generates an overlapping of cultures, characteristic of a site of cultural translation. In their incessant creation of uncertainties, these pages also produce new hypotheses, theories and explanations, while pushing limits, bringing about epistemological changes, and opening new spaces for independent discussion and research.

ISBN 9781443840699 • Hardback • 320pp • £49.99 • \$74.99

**20% Discount Available**  
Order online at [www.c-s-p.org](http://www.c-s-p.org) using:  
Login: transit Password: transit20%

Our books are also sold worldwide on  
Amazon, Blackwell and Ingram

**Clara Sarmiento**, PhD in Portuguese Culture, is Coordinator of the Centre for Intercultural Studies at the Polytechnic Institute of Porto.

**Sara Brusaca** is a translator and teacher of English. She completed her degree in Applied Foreign Languages at the University of Minho, Portugal.

**Silvia Sousa** completed her degree in Communication and Specialized Translation at the Polytechnic Institute of Porto.

## Cambridge Scholars Publishing

*Are you looking for a publisher for your scholarly work?*

Cambridge Scholars Publishing aims to promote knowledge and learning through the production and distribution of valuable academic works. With more than 2,800 Humanities and Social Science titles published to date, we welcome proposals for research monographs, edited volumes, conference proceedings, and select PhD dissertations. We provide a dedicated service, with no cost to the editor or author, complimentary copies and a substantial author discount on titles from our press. Our publications are sold worldwide through booksellers including Amazon, Blackwell and Ingram and are widely purchased by academic libraries.

For further information, please email [info@c-s-p.org](mailto:info@c-s-p.org)



[www.c-s-p.org](http://www.c-s-p.org)

---

**Centro de Estudos Interculturais (CEI)**

**Gabinete 333**

**Rua Jaime Lopes Amorim, s/n**

**4465-004 S. Mamede Infesta**

**Portugal**

**Tel: +351 22 905 0037**

**E-mail: [cei@iscap.ipp.pt](mailto:cei@iscap.ipp.pt)**

**Facebook: Centro de Estudos Interculturais**



**[www.iscap.ipp.pt/~cei](http://www.iscap.ipp.pt/~cei)**